

Rastplätze an Autobahnen = Les places de répit des auto-routes = Resting sites on autostradas

Autor(en): **Liechti, W.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **2 (1963)**

Heft 4

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-131632>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Deutschland

Rastplatz, der in bezug auf landschaftliche Schönheit und Erschliessung die notwendigen Voraussetzungen erfüllt. Er schafft dem Autofahrer durch gut angelegte Aussichtskanzeln mit richtig erschlossenen Zugangswegen die nötige Distanz und Körperbewegung. Zwei wesentliche Punkte für gutes Gelingen fehlen jedoch: Trinkwasser und Abortanlagen.

Allemagne

Place de répit remplissant les conditions désirables du point de vue de la beauté du paysage et de l'accès. Elle offre à l'automobiliste de belles possibilités de vue, des voies d'accès pratiques et l'espace nécessaire pour une détente physique. Deux facteurs principaux manquent cependant: l'alimentation en eau potable et les toilettes.

Germany

Resting site, which as to the beauty of the landscape and the opening out of the view, fulfils the presupposed conditions. By well laid out belvederes with well planned approaches it creates the necessary distance and provides the motorist an opportunity of stretching his legs. Two important factors however are missing: drinking water and lavatories.

Autobahnen ohne Rastplätze sind heute undenkbar. Fehlen sie, so ist das Werk nicht vollendet. Je grösser die Belastung der Autobahn ist, desto grössere und schnellere Reaktionsfähigkeit wird vom Autofahrer verlangt. Indem er zur Einhaltung von Fahrpausen angeregt wird und sich dabei erholen kann, schaffen die Rastplätze günstige psychische Voraussetzungen beim Fahrzeuglenker und leisten somit einen entscheidenden Beitrag an die Verkehrssicherheit. Um diese Aufgabe zu erfüllen, dürfen die Rastplätze nicht irgendwie und irgendwo angelegt sein. Sie sind ein Bestandteil der gesam-

L'on ne saurait actuellement concevoir une auto-route sans places de répit. Si elles manquent, l'œuvre n'est pas terminée. Plus la densité de circulation est grande sur l'autostrade, plus le conducteur doit faire preuve de sang-froid et de rapidité dans ses réactions. Si la présence de places de répit l'invite à un moment de repos et de détente, il en profitera psychiquement et cela amènera une contribution complémentaire à la sécurité de la circulation. Cependant, pour être aptes à cette tâche, les places d'arrêt ne doivent pas être créées sans discernement. Elles font partie intégrante

Autostradas are today inconceivable without resting sites. Without them, the work is incomplete. The greater the traffic load of the autostrada, the greater and faster will be the rate of reaction demanded from the motorist. By encouraging him in the observance of driving pauses, the resting sites create favourable psychical conditions in the driver and thus contribute in a decisive manner to the safety of the traffic. In order to fulfil this task, the resting sites must not be put just anywhere or anyhow. They are part and parcel of the entire landscape planning within range of the autostrada. To really

Holland

Rastplatz an einem «Baggersee». Ohne besondere gärtnerische Zutaten gut in die vom Föhrenwald dominierte Landschaft eingefügt, ausgedehnte Anlage, die bereits ein eigentliches touristisches Erholungsgebiet darstellt.

Pays-Bas

Place de répit à proximité d'un «Baggersee». Sans ornements horticoles spéciales, la place de répit, bien incorporée dans la forêt de pins dominant le paysage, offre de grandes surfaces et répond entièrement au principe de l'emplacement de détente destiné aux touristes.

Holland

Resting site near a dredger lake, without any special horticultural ornamentations fits well into the landscape dominated by a Scots fir forest. This extensive lay-out is already a proper recreation site for tourists.



ten Landschaftsplanung im Bereich der Autobahn. Um wirklich als Erholungsstätte dienen zu können, soll der Rastplatz in angemessener Distanz von der Strasse liegen; die Rastenden sollen sich nicht unmittelbar an der Fahrbahn aufhalten müssen. Zu bevorzugen sind schöne Landschaften, Aussichtspunkte, Windschutz, kühlender Schatten, Wasser, Möglichkeit zu ausgleichender körperlicher Bewegung und Betätigung, zum Beispiel Photographieren, Skizzieren usw.

An technischen Einrichtungen gehören zum Rastplatz: Abortanlagen, Trinkwasserversorgung, Sitzgelegenheiten, Feuerstellen, eventuell auch ein bescheidener Unterstand.

Zweckmässig und am richtigen Ort angelegt, erfüllen die Rastplätze auch eine Aufgabe, die ursprünglich ebenfalls der Strasse zugeordnet war, aber infolge des Massenverkehrs und der hohen Fahrgeschwindigkeiten kaum noch von ihr bewältigt werden kann, nämlich den Reisenden den Genuss der Landschaft zu ermöglichen und sie beschaulich als Reiseerlebnis in sich aufzunehmen.

W. Liechti, Gartenarchitekt BSG, Bern

de l'ensemble de la planification des auto-roues. Afin de répondre à leur but de détente, elles doivent se trouver à quelque distance de la route. Les sites ombrages, les promontoires, les riches paysages naturels, la proximité d'un ruisseau, les possibilités de s'adonner à des exercices physiques, de photographier et de dessiner garantissent une détente saine et agréable.

Certaines installations techniques sont indispensables pour ces places: Elles doivent être alimentées en eau potable, posséder les installations hygiéniques usuelles, permettre de s'asseoir, être munies de foyers en plein air et assurer, au besoin, un abri contre les intempéries.

Bien équipées et sises aux endroits propices, les places de répit remplissent une tâche dévolue précédemment à la route, mais en raison de la densité actuelle du trafic et des vitesses élevées elle n'est plus à même d'offrir maintenant les conditions de sécurité nécessaires, c'est-à-dire de profiter des beautés du paysage et d'en retenir de précieux et instructifs enseignements.

serve their purpose as places to relax, the resting site should be situated within suitable distance of the road; the reposing motorists must not be too close to the roadway. Well chosen landscapes, points from which a nice view may be enjoyed, protected from the wind, affording shade, near water and having the wherewithal for compensatory bodily movement and activities, such as photography, sketching, etc.

The technical installations pertaining to a resting site are: washrooms and W.C., drinking water supply, seating conveniences, hearths, and perhaps a modest shelter.

Suitably placed, the resting sites also serve a purpose originally ascribed to the autostrada, but which, owing to the dense traffic and the high speeds attained can hardly be met any more, i.e. to enable the motoring public to enjoy contemplatively the country and to absorb the landscape as a pleasurable travel experience.



USA

In richtiger Erkenntnis der vielseitigen Aufgaben schaffen die Amerikaner ausgesprochene Zentren der Erholung.

Einfache, aber sauber und hygienisch ausgestaltete Aborträume und Trinkwasseranlagen sorgen für Ordnung und Sauberkeit.

Picnickplätze in freier Anordnung und Feuerstellen erfüllen ihre Aufgaben.

U.S.A.

Les américains connaissent parfaitement la valeur de places de répit bien aménagées. Ils y créent donc:

Des toilettes simples, mais hygiéniques et propres et des alimentations en eau potable favorisant la propreté et l'ordre.

Des places de pique-nique et des foyers en plein air conformes aux exigences actuelles.

U.S.A.

In true realization of their manifold requirements, the Americans create outright recreation-centres.

Simple, but clean and hygienically equiped lavatories and drinking water take care of order and cleanliness.

Picnic sites and open air hearths fulfil their purposes.

